

UMOWA

w formie wymiany listów między Unią Europejską a Islamską Republiką Afganistanu w sprawie przedłużenia umowy między Unią Europejską a Islamską Republiką Afganistanu o statusie misji policyjnej Unii Europejskiej w Afganistanie (EUPOL AFGHANISTAN)

A. List Unii Europejskiej

Bruksela, dnia 4 sierpnia 2016 r.

Wasza Ekscelencjo,

W dniu 30 maja 2007 r. Rada ustanowiła na mocy wspólnego działania 2007/369/WPZiB misję policyjną Unii Europejskiej w Afganistanie (EUPOL AFGHANISTAN), aby przyczynić się do opracowania pozostających w gestii Afganistanu trwałych i skutecznych rozwiązań dotyczących sił policyjnych.

W dniu 14 października 2010 r. Unia Europejska i Islamska Republika Afganistanu podpisały umowę o statusie EUPOL AFGHANISTAN. Umowa ta wygasa w dniu 14 października 2016 r. Zgodnie z jej art. 20 ust. 4 umowę można zmienić za pisemnym porozumieniem Stron.

Mandat misji EUPOL AFGHANISTAN wygasa w dniu 31 grudnia 2016 r. Po tej dacie oczekuje się, że proces zakończenia misji, w tym zbycia jej aktywów, będzie trwał przez okres nieprzekraczający dziewięciu miesięcy.

Biorąc powyższe pod uwagę, proponuję, aby przedłużyć umowę o statusie EUPOL AFGHANISTAN z dnia 14 października 2010 r. o okres 1 (jednego) roku, o ile nie zostanie wypowiedziana pisemnie przez jedną ze Stron z wyprzedzeniem wynoszącym 3 (trzy) miesiące, oraz aby miała ona zastosowanie do personelu UE, któremu powierzono zadanie zamknięcia misji EUPOL AFGHANISTAN, jak również do aktywów koniecznych do wykonywania jego zadań.

Byłabym zobowiązana za poinformowanie mnie, czy powyższa propozycja spotyka się z Pańską aprobatą. W przypadku zgody niniejszy list, wraz z Pańską odpowiedzią, będzie stanowić zmianę za pisemną zgodą wspomnianej wyżej umowy między Unią Europejską a Islamską Republiką Afganistanu dotyczącej EUPOL AFGHANISTAN w rozumieniu art. 20 ust. 4 tej umowy, która to zmiana wejdzie w życie w dniu otrzymania Pańskiego listu z odpowiedzią.

Z wyrazami najgłębszego szacunku,

W imieniu Unii Europejskiej

Federica MOGHERINI

B. List Islamskiej Republiki Afganistanu

Kabul, dnia 3 września 2016 r.

Szanowna Pani,

Dziękuję Pani za list z dnia 4 sierpnia 2016 r. dotyczący przedłużenia umowy w sprawie misji policyjnej UE w Afganistanie, który brzmi następująco:

„W dniu 30 maja 2007 r. Rada ustanowiła na mocy wspólnego działania 2007/369/WPZiB misję policyjną Unii Europejskiej w Afganistanie (EUPOL AFGHANISTAN), aby przyczynić się do opracowania pozostających w gestii Afganistanu trwałych i skutecznych rozwiązań dotyczących sił policyjnych.

W dniu 14 października 2010 r. Unia Europejska i Islamska Republika Afganistanu podpisały umowę o statusie EUPOL AFGHANISTAN. Umowa ta wygasa w dniu 14 października 2016 r. Zgodnie z jej art. 20 ust. 4 umowę można zmienić za pisemnym porozumieniem Stron.

Mandat misji EUPOL AFGHANISTAN wygasa w dniu 31 grudnia 2016 r. Po tej dacie oczekuje się, że proces zakończenia misji, w tym zbycia jej aktywów, będzie trwał przez okres nieprzekraczający dziewięciu miesięcy.

Biorąc powyższe pod uwagę, proponuję, aby przedłużyć umowę o statusie EUPOL AFGHANISTAN z dnia 14 października 2010 r. o okres 1 (jednego) roku, o ile nie zostanie wypowiedziana pisemnie przez jedną ze Stron z wyprzedzeniem wynoszącym 3 (trzy) miesiące, oraz aby miała ona zastosowanie do personelu UE, któremu powierzono zadanie zamknięcia misji EUPOL AFGHANISTAN, jak również do aktywów koniecznych do wykonywania jego zadań.

Byłabym zobowiązana za poinformowanie mnie, czy powyższa propozycja spotyka się z Pańską aprobatą. W przypadku zgody niniejszy list, wraz z Pańską odpowiedzią, będzie stanowić zmianę za pisemną zgodą wspomnianej wyżej umowy między Unią Europejską a Islamską Republiką Afganistanu dotyczącej EUPOL AFGHANISTAN w rozumieniu art. 20 ust. 4 tej umowy, która to zmiana wejdzie w życie w dniu otrzymania Pańskiego listu z odpowiedzią.”

Mam zaszczyt poinformować Panią, że akceptuję warunki określone w Pani liście.

Proszę przyjąć wyrazy najwyższego szacunku,

W imieniu Islamskiej Republiki Afganistanu
Salahuddin RABBANI